

The Beast that Grows Flowers in Heart

–translated by Anna Sagraves–

(written by Younghee Lee)

Mack is a beast that eats, and lives on, dreams. Every morning at dawn, Mac goes out in order to find food to eat.

Because if you are to find the most easily broken, lovely, sweet dream among the many dreams that are dreamed every night, you must do it at the first eye open dawn of the day.

Sometimes he goes to the mountain.

From time to time in the mountains at dawn, he is able to find a soft, pine-scented dream of the full moon that a pine tree has dreamt.

Sometimes, he goes to the fields.

In the field at dawn, it's nice that sometimes, there is a faint and warm dream, that a haze has dreamt.

Occasionally he even goes to the village.

In the village at dawn, there are many times when dreams of a painted folding screen, that a loved one has dreamt throughout the night, has unfolded beautifully.

However, Mack has not always lived by feeding on these fragrant, bright, and beautiful dreams.

Messy dreams, dark dreams, fierce dreams, suffocating dreams... whatever the dream, without question, Mack is the one who has been eating it all away.

Then, one densely, foggy day, it happened.

Mack went to a melted stream.

By the stream, where the calm sound of water was flowing, he saw a dream that was stuck in between pebbles, just like a pearl.

It was the tiny dream that the stream's bubbles dreamt last night.

It was a milky dream.

And yet, it was a dream that was full of light, and had a good feeling.

Mack nonchalantly swallowed it down.

After some days passed, he felt a strange heartache.

As if scraping the edges of his heart, as if swollen, as if suffocating, as if rattling, it ached, burning sharply.

He chose a refreshing, medicine dream and tried drinking it, but it did not work.

He tried eating a ginseng dream, but the pain persisted.

When his chest ached so bad that it became numb, Mack visited a hospital on the street.

A bright, sharp witted doctor examined Mack's heart thoroughly, and spoke decisively.

"You have a blossom of flowers growing in your heart. If we do not cut them out quickly, your life is in danger."

"What? A blossom of flowers?" Mack shouted.

They are very small, snow-white flowers, but it is possible that they could multiply again and again, like the stars in the night sky.

If we treat it with medicine it could shrivel and subside as it is, but for your case, I'm not sure. It may be difficult to subside."

The doctor's tone was heavy.

"What on earth? When do you think I could have swallowed such a flower?"

"You haven't swallowed any flower seeds either?"

Mack was taken aback by the doctor's question.

Ah! It was that dream.

That pearl light dream which Mack found in between the stream's pebbles and swallowed down; the flower seed was concealed inside the milky skin of that small, round dream, which the stream's bubbles dreamt.

In the meantime, the seed had put down roots in Mack's heart, stretching out its stem, growing leaves and petals.

It seemed as if the sound of the flower petals growing echoed crisply inside his heart.

Now, in order to receive this major operation of cutting the plant out, Mack would first need general anesthesia.

The doctor, whose nose and mouth would be entirely covered by a white mask, would open Mack's chest with a sharp scalpel, cutting out the flower by the root in perfect condition.

And when he would open his eyes again, the operation would already be finished and the smell of disinfectant would, like a rising tide, overflow the operating room. And there on the floor, like an old calendar, a withered flower would lay abandoned.

"Couldn't the flower and I live together? I will bear any type of suffering."

With a temperamental look in his eyes, glancing at a begging Mack, the doctor gave a chilling answer.

"Even if I wish for a miracle, I can't guarantee it, because miracles are always unscientific."

Mack did not stop by the hospital again.

After learning about the flower growing in his heart, the heartache was gone, like it was a lie.

No, he may have even been taking the best medicine for the heartache without his knowledge.

Since then, for the little flower that he loved, which lived within his heart, Mack has chosen to live off of eating only fragrant dreams like pollen, and refreshing dreams like dew on a flower.

"A miracle is nothing special. It is that flowers bloom from flower seeds."

Today too, Mack takes care of the snow-white flower in his heart, and quietly talks to himself.

가슴에 꽃을 가꾸는 짐승

-이영희-

맥은 꿈을 먹고 사는 짐승입니다. 맥은 새벽마다 먹이를 찾으러 나섭니다.

밤마다 술하게 꾸어지는 꿈 중에서도 가장 깨어지기 쉬운 곱고 향긋한 꿈을 찾자면 하루가 첫눈을 뜨는 꼭두 새벽이라야 하는 탓입니다.

산으로 갈 때도 있습니다. 새벽 산에서는 이따끔 소나무가 꾀 술향기 물씬한 보름달 꿈을 찾아낼 수 있었습니다.

들로 갈 때도 있었습니다. 새벽 들에는 가끔 아지랑이가 꾸고 간 아련하고 훈훈한 꿈이 있어 좋았습니다. 마을로 갈 때도 있었습니다. 새벽 마을엔 사랑하는 사람이 하룻밤 내내 꾸다 만 그림 병풍 꿈이 굽이 굽이 곱게 펼쳐져 있을 때가 많았습니다.

그러나 맥은 원래부터 이렇게 향기롭고 밝고 아름다운 꿈만 먹이 삼아 살아온 것은 아닙니다. 어수선한 꿈, 어두운 꿈, 사나운 꿈, 답답한 꿈.....꿈이라면 무엇이든지 덮어놓고 먹어 치워 온 맥입니다.

안개 자욱한 어느 날의 일입니다.

맥은 얼음이 풀린 냇가로 갔습니다. 차분한 물소리가 여울지는 시냇가에서, 조약돌 틈에 진주처럼 박혀 있는 꿈 하나를 보았습니다. 어젯밤, 물거품이 꾸고 간 아주 작은 꿈이었습니다.

뽀얀 꿈이었습니다. 그러면서도 가득한 빛을 느끼게 하는 꿈이었습니다. 맥은 범연하게 그 꿈을 삼켜 버렸습니다.

며칠 후부터 그는 야릇한 가슴앓이를 느꼈습니다. 심장 언저리가 예이는 듯, 부푸는 듯, 메이는 듯, 울렁이는 듯, 마구 아려 오는 것입니다.

시원스런 약물 꿈을 골라 마셔 봤으나 효험이 없었습니다. 산삼 꿈도 먹어 봤지만 아픔은 여전했습니다. 가슴이 아리다 못해 저려 올 무렵, 맥은 거리의 병원을 찾았습니다. 눈치 빠르고 말귀 밝은 의사 선생님은 맥의 가슴을 살살이 진찰하고 나서 잘라 말했습니다.

“가슴속에 꽃 한 포기가 자라고 있어요. 빨리 도려내지 않으면 목숨이 위태롭습니다.”

“네? 꽃포기라니요?”

맥은 소리쳤습니다.

“아주 작고 새하얀 꽃이지만 때로는 밤하늘의 별처럼 무수히 불어나는 수도 있지요. 약물 치료를 잘 받으면 그대로 시들어서 사그라지는일이 있기는 해도..... 맥의 경우는 글썩요, 가라앉기 어렵겠는데요.”

의사 선생님의 말투는 무거웠습니다.

“도대체, 내가 언제 그런 꽃을 삼켰을까요?”

“꽃씨를 삼킨 일도 없습니까?”

의사 선생님의 질문에 맥은 흠칫 놀랐습니다. 아! 바로 그 꿈입니다. 냇가 조약돌 틈에서 찾아 삼킨 진줏빛 꿈, 물거품이 꾸고 간 그 작고

동그란 꿈은 뽀얀 껍질 안에 꽃씨를 감추고 있었던 것입니다.

꽃씨는 그새 맥의 가슴에 뿌리를 내리고 줄기를 뺏고 잎새와 꽃잎은 키워 온 것입니다. 사각사각 꽃포기 자라는 소리가 가슴 안에서 울려오는 듯 싶었습니다.

이제 이 식물을 도려내는 대수술을 받으려면 우선 맥은 전신 마취를 받아야 합니다. 하얀 마스크로 코와 입을 온통 가린 의사 선생님이 날카로운 메스로 맥의 가슴팍을 열어 꽃포기를 뿌리까지 말짱히 도려 낼 것입니다.

그리고 다시 눈을 떴을 때, 이미 수술은 끝나 소독 냄새가 밀물처럼 넘치는 수술실 바닥엔 시든 꽃송이가 묵은 달력처럼 버려져 있을 것입니다.

“꽃과 내가 같이 살 수는 없을까요? 어떤 고통이라도 견디겠어요.”

사정하는 맥을 의사 선생님은 신경질적인 눈초리로 힐끔 쳐다보더니 쌀쌀하게 대답했습니다.

“기적을 바라기 전엔 장담할 수 없어요. 그리고 기적이란 언제나 비과학적인 거니까요.”

맥은 다시 병원에 들르지 않았습다. 제 가슴에 꽃포기가 자라고 있다는 것을 알게 된 후, 가슴 앓이는 거짓말처럼 가신 것입니다. 아니, 어쩌면 그는 저도 모르는 사이에 가슴앓이의 명약을 먹고 지냈다고도 할 수 있습니다. 제 가슴에 사는 사랑하는 작은 꽃을 위해, 맥은 그로부터 줄곧 꽃가루처럼 향기로운 꿈, 꽃이슬처럼 싱그러운 꿈만을 골라먹고 살았거든요.

“기적이란 별것이 아냐. 꽃씨에서 꽃송이가 피어나는 것이지.”

맥은 오늘도 가슴속의 새하얀 꽃을 가꾸며 조용히 혼자 말합니다.